

NOTICIAS DE HAMURA

Sección de información pública (Kōhō ka)

Edición en Español

〒205-8601 Tokyo to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Tel. 042-555-1111

15 de Octubre del 2009

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Distribución Gratuita

40va FERIA INDUSTRIAL DE HAMURA

(DAI YONJYŪKAI HAMURASHI SANGYŌSAI)

En el Parque Fujimi se realizará esta famosa feria industrial los días 31 de Octubre y 1 de Noviembre de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. Se presentarán productos que se producen y fabrican en las industrias de nuestra ciudad, así como vegetales y otros artículos.

Para mayores detalles puede entrar a la pagina web de la ciudad de Hamura o en los reclames del periódico el día 30 de octubre. En esta feria industrial podrán encontrar:

- Productos agrícolas, tanto verduras como flores . ■ Venta de productos y bebidas.
- Productos industriales. ■ El rincón de construcción, se afilarán cuchillos, se cepillarán tablas para picar totalmente gratis. ■ Venta de helados. ■ El día 31 de octubre se obsequiarán pequeños objetos avance de la ecología que funcionan con luz solar y también información sobre este sistema.
- El día 31 de octubre evento de Halloween en el que se obsequiarán dulces a los niños. ■ Se presentará un show de ciencia en donde también se podrá participar y experimentar personalmente.
- Campaña para dejar de fumar, se entregará una guía para poder entender porque debemos dejar de fumar. Esta campaña se dará el día 31 de octubre desde las 11:00a.m. en el parque Fujimi.

Informes: Dai yonjyūkai Hamurashi Sangyōsai Jikkō Iinkai. Jimukyoku Sangyō Kasseika Suishinshitsu.

MEDIDA DE EMERGENCIA DE EMPLEOS TEMPORALES DE HAMURA

(KINKYŪ KOYŌ TAISAKU JIGYŌ - HAMURASHI RINJISHOKUIN NO KINKYŪ KOYŌ)

La difícil y seria situación actual ha visto obligado al municipio a brindar algunos puestos de trabajos. Período de empleo: Del día 3 de noviembre (martes) al 28 de diciembre (lunes). Dirigirse a la Oficina de Empleos de Ohme y solicitar la presentación del puesto de trabajo. Detalle: preparar documentos y otros trabajos ligeros. Requisitos tener conocimiento del idioma japonés y de programa de computación. Informes Sangyō Kasseika Suishinshitsu Keizai Taisaku Tantō.

ESTUDIANTES DE SECUNDARIA EXPERIMENTANDO EN LOS CENTROS DE TRABAJO (CHŪGAKUSEINO SHOKUBA TAIKEN GAKUSHŪ)

En el programa educativo para el segundo año de secundaria se incluye el estudio experimental de trabajar en los diversos centros laborales de la ciudad durante 5 días, período que no asistirán a la escuela debiendo ir al lugar determinado para el entrenamiento. Este año se cuenta con la colaboración de diferentes compañías, supermercados, restaurantes, jardines de infancia, guarderías, asilos, entre otros. ※ el programa de las escuelas es el siguiente:

La escuela secundaria No. 1, desde el día 26 al 30 de octubre.

La escuela secundaria No. 3, desde el día 9 al 13 de noviembre

La escuela secundaria No. 2, realizó su entrenamiento desde el día 18 al 22 del mes de mayo pasado.

Para mayor información contactarse con el encargado de la sección de orientación educativa en la municipalidad (shidōshitsu shidōkakari).

CAMPAÑA DE LIMPIEZA PARA ERRADICAR BICICLETAS MAL ESTACIONADAS (JITENSHA KURIIN KYANPEEN)

Entre los días 22 al 31 de Octubre en las estaciones de Hamura y Ozaku se llevará a cabo esta campaña de limpieza para erradicar las bicicletas mal estacionadas. En este encuentro pensemos todos como resolver este problema. A pesar de existir lugares para estacionar bicicletas, se encuentran muchas de ellas diariamente en lugares prohibidos y sobretodo que esta situación está causando molestias obstruyendo el paso de personas con ceguera, personas en sillas de ruedas, personas con bebés en sus coches o en brazos y a personas mayores. Por esta razón se está recogiendo las bicicletas que se encuentran en lugares prohibidos y son llevadas a un almacén donde quedan bajo custodia; se paga una multa por retirarla.

Mayor información llamando a la sección de seguridad con el encargado de prevención contra accidentes y delincuencia (Sēkatsu Anzenka Kōtsū Bōhan Kakari) o también directamente con el encargado del almacén de bicicletas mal estacionadas ☎579-4815.

ESTACIONAMIENTO DE BICICLETAS: Estacionamientos de bicicletas hay varios dentro de los 400mt. alrededor de las estaciones de Hamura y Ozaku.

CONFERENCIA EN EL DIA DE LA PROTECCION (KAIGONOHU JYŪICHIGATSU JYŪICHINICHI KŌENKAI)

El día 11 de noviembre en el Hall del 3er piso del Centro Comunitario de Hamura a partir de las 2:00p.m. se dará una conferencia que tiene como tema central como prevenir la enfermedad de la pérdida de memoria y sobre una guía de como cuidar a estas personas. La conferencia estará a cargo de un especialista. Para mayor información puede comunicarse con el encargado de la sección de bienestar social para las personas mayores(Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari).

CAMINATA DE LA ESTACION (OTOÑO) (SHIKI NO WOOKU "AKI")

De la estación Hino estación Takahatafudōson caminando aproximadamente 9 kms. Podrán participar desde estudiantes de primaria, los menores deberán estar acompañado de una persona mayor de 16 años, se realizará el 14 de noviembre de 9:00 a.m. hasta 12:00m.(en caso de lluvia no habrá cambio).

Hora y lugar de reunión: En la estación Hino (Línea de tren Chuō) hasta las 9:00 a.m.

Traer teléfono celular los que lo tuvieran, implementos para lluvia, ropa y zapatos cómodos.

Valor ¥300 para abonar el mismo día.

※ Cada persona pagará sus gastos de movilidad (de ida y de regreso) y almuerzo.

※No es necesario inscribirse, ir directamente al lugar de reunión.

※Las personas que no supieran como llegar al lugar dirigirse a la estación de Hamura o estación de Ozaku a las 8:00 a.m.

Número de teléfono 080-3225-0932 para comunicarse el mismo día de la caminata a partir de las 7:30 a.m. hasta el final de la caminata.

Para mayores detalles en el Centro Deportivo ☎555—0033.

34 AVO. COMPETENCIA CAMPEONATO DE CAMINATA

(DAI SANJYŪYONKAI HAMURASHI KANPO TAIKAI)

El 23 de noviembre el punto de reunión delante de la estatua de los hermanos Tamagawa a las 9:30 a.m. en caso de llovizna se llevará a cabo la caminata y si lloviera se suspenderá la actividad.

Habrán tres grupos de acuerdo a la distancia a recorrer: estatua de los hermanos Tamagawa⇒punto de regreso de cada grupo⇒plazuela recreativa sekishita.

El primer grupo (4 kms), hasta el parque Kanisaka de Fussa;

El segundo grupo (8 kms), hasta el parque Chūō de Tamagawa;

El tercer grupo (12kms), hasta el parque Minami de Fussa.

Pueden participar los residentes y personas que trabajen en la ciudad y los niños mayores de 5 años de edad; los niños en edad pre escolar deberá estar acompañado de su padre.

El costo ¥ 200 (por concepto de seguro).

Las inscripciones hasta el día 8 de noviembre hasta las 5:00 p.m.

Contacto: NPO Hōjin Hamura shi Taiikukyōkai Jimukyoku ☎555-1698.

28 AVA. COMPETENCIA DE MATAGENTE ESTUDIANTES DE PRIMARIA

(DAI NIJYŪHACHIKAI SHŌGAKUSEI DODJIBŌRU TAIKAI)

Se realizará el día 5 de diciembre a partir de las 9:20 a.m. Este evento se lleva a cabo anualmente y pueden participar estudiantes de ambos sexos del tercer año hasta el sexto año de educación primaria.

※ El grupo deberá estar conformado por 16 personas (con un máximo de 8 alumnos varones siendo permitido hasta 4 alumnos varones del 6º año), cada partido tendrá una duración de 15 minutos.

※ Cada grupo o asociación de barrio podrá presentar más de dos grupos.

※ Las inscripciones hasta las 5:00 p.m. del día 25 de octubre en la Asociación Comunitaria (chōnaikai), Centro Deportivo; las solicitudes para la inscripción se distribuirán en el Centro Deportivo.

El entrenador representará al grupo en la reunión del día 3 de noviembre a partir de las 2:45 p.m. en el salón N°2 en el Centro Deportivo.

Las prácticas de entrenamiento para el campeonato se realizarán los días 24, 25 y 27 de noviembre y el 3 de diciembre desde las 6:00 hasta las 9:00 p.m. en el salón N°1.

Informes en el Centro Deportivo ☎ 555-0033.

2º FESTIVAL DEL CLUB DEPORTIVO DE HAMURA

(DAINIKAI HAMUSUPOSAT)

Para las personas que deseen hacer ejercicios podrán participar en el Festival Hamusupo que se llevará a cabo este año el 31 de octubre a partir desde las 9:30 a.m. hasta las 12:00 m. en el salón N°1 y N° 2 del Centro Deportivo, sin costo alguno.

Habrán juegos de badminton, tenis de mesa, medición de la calcificación de los huesos y habrán sorteos con premios.

Venir con ropa para hacer deporte y zapatillas para usar dentro de los salones.

Para mayores informes Hamusupo Renrajujo jimusho ☎ 519-5712 (martes 1:00 ~3:00 p.m, jueves y sábados de 10:00 a.m. ~ 12:00 m. correo electrónico: ✉ info@hamu-spo.org

DETERMINACION DEL AÑO FISCAL 21 EXHONERACION DEL PAGO DE LAS BOLSAS DE BASURA, CANJE

BOLSAS DE BASURA GRATIS (período: Diciembre de 2009 ~ Noviembre de 2010)

- ① Para familias que estén recibiendo alguna ayuda económica.
- ② Para padres solos que estén criando a los hijos.
- ③ Para familias con niños con impedimentos que estén recibiendo cualquier ayuda especial.
- ④ Personas con impedimentos físicos de grado 1 ó grado 2. (incluye los exentos de impuestos)
- ⑤ Para personas con impedimento de razonamiento, conocimiento de grado 1 ó grado 2.
- ⑥ Personas con problemas psicosomáticos de grado 1 (incluye los exentos de impuestos)

De ① al ⑥ 110 bolsas tamaño mediano color azul, para basura quemable (familia hasta 4 personas)
110 bolsas tamaño grande color azul, para basura quemable (familia más de 5 personas)
30 bolsas tamaño mediano color amarilla, para basura no quemable (familia hasta 4 personas)
30 bolsas tamaño grande color amarilla, para basura no quemable (familia más de 5 personas).

- ※ 10 bolsas de tamaño grande podrá ser cambiado por 20 bolsas de tamaño mediano.
- ※ No se podrá solicitar varias veces las bolsas.
- ※ Se entregarán la cantidad correspondiente al período fijado. Si presentara la solicitud después de la fecha indicada, recibirá la cantidad de bolsas que corresponde a los meses restantes.

Deberá acercarse al segundo piso de la Municipalidad de Hamura en el salón de reuniones 201, para recoger estas bolsas de basura a partir del día domingo 1 al lunes 30 de noviembre (excepto los días martes 3, domingo 22, lunes 23, sábado 28 y domingo 29) desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. y de 1:00 p.m. hasta las 5:00 p.m. (sólo los días miércoles se atenderá hasta las 8:00 p.m.).

Documentos necesarios para presentar: sello personal (inkan), aviso de reconocimiento de que recibe ayuda económica para sustento, la ayuda especial como padre solo, libreta para persona con impedimento físico, libreta para persona con impedimento de razonamiento, libreta para persona con problemas psicosomáticos.

- ※ De ④ al ⑥ en caso se presentara el día miércoles pasada las 5:00 p.m. será necesario presentar certificado de exoneración de impuestos de todos los miembros de su familia.
- ※ En caso de que el trámite lo hiciera una persona apoderada, ésta deberá presentar licencia de conducir, tarjeta de seguro de salud u otro documento de identidad y llevar su sello personal.

PLASTICO RECICLABLE TIPO B

Al comprar una computadora y recibirla en casa, en la caja encontrará plásticos para amortiguar el impacto, (el plástico no deberá exceder de 15 cms. cortarlo para desecharlo); las mallas que envuelven las manzanas; asimismo las láminas que contienen pequeñas bolitas abultadas de aire (bolita que al presionarse revientan produciendo sonido). botarlo como reciclable B,

Mayor información con el encargado de la Sección del Medio Ambiente. (Sēkatsu Kankyōka Sēkatsu Kankyō kakari).

COMISION DE BIENESTAR SOCIAL (SHAKAI FUKUSHI KYŌGIKAI)

LA CRUZ ROJA (AKAI HANEKYŌDŌ BOKIN)

La colecta anual se realizará hasta el día sábado 31 de octubre. Los miembros de las asociaciones de los barrios recorrerán los hogares de los socios; además se colocarán cajas en diferentes instituciones públicas de la ciudad para el mismo fin.

Mayor información con el encargado Agrupación del Centro de Bienestar Social (Shakai Fukushi Kyōgikai) ☎554-0304

CENTRO DE PERSONAS MAYORES (SILVER JINZAI CENTER)

CLASE DE MANUALIDADES, ELABORAR BROCHES CON PAPEL DE ORIGAMI

Muy sencillo que lo puede realizar cualquier persona.

Doblar y cortar el papel especial del tamaño del papel de origami.

Esta clase será el día 26 de noviembre a partir de las 10:00 a.m. hasta las 12:00 en el Centro de personas mayores, este curso solamente para 20 personas por orden de llegada. Costo ¥400.

Informes e inscripciones a partir del día 16 por teléfono o directamente en el Centro de personas mayores.☎554-5131.

RECTIFICACION DEL SALARIO BASICO EN TOKYO

(TOKYO TO SAITEI CHINGIN KAISEI)

A partir del primero de octubre el pago mínimo por hora de trabajo es ¥791 se tomará como base para cálculos para sueldos, jornales de trabajo. Informes en Tokyo Rōdōkyoku Chinginka ☎03-3512-1614

CENTRO DE NATACION ☎579-3210

(SWIMMING CENTER)

CUARTO CURSILLO DE CAMINATA EN EL AGUA

El día 7 de noviembre de 10:00 a 10:50 a.m. en la piscina del Centro se dictará el curso para 30 personas mayores de 16 años. El costo para las personas que residen o trabajen en Hamura ¥400 y ¥600 para las personas que residen en otras ciudades.

Traer traje y gorro de baño, toalla, etc. Las inscripciones el mismo día de 9:00 a.m. hasta las 9:50 a.m. en la recepción de la piscina.

CENTRO DE SALUD (HOKEN CENTER) ☎555-1111

CLASE DE PREPARACION PARA EL PARTO (CURSO PARA LOS PADRES)

El curso comprenderá temas de embarazo, parto, nacimiento y como se desarrolla la vida del bebé. En estas clases escucharán la experiencia de otras madres, el curso se realizará en 3 clases los días jueves 5, 12 y 26 de noviembre desde la 1:15 p.m. hasta las 4:00 p.m. totalmente gratis.

Traer libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles para tomar apuntes, Chichi-oya hand book, (le entregaron junto con Boshi kenkō bag).

※Ir directamente al Centro de Salud.

※ A las gestantes se le recomienda recibir las clases lo antes posible, en su mejores condiciones.

※ Si pensara llevar niños consultar antes.

CLASE DE COCINA SALUDABLE

VARIEDAD DE MENU ~ PREVENCIONES CONTRA LA DIABETES

El 5 de noviembre a partir de las 9:30 a.m.~ 0:30 p.m. en el Centro de Salud para 30 personas que residan en la ciudad. Costo ¥300 Traer pañoleta para el cabello, delantal, útiles para apuntes.

※ las personas que desean poca sal en su sopa de soya, traer 180ml. de su ración.

Las inscripciones a partir del 16 de octubre por teléfono o ir al centro directamente.

CLASE DE PREPARACION DEL BEBE (CURSO PARA LOS PADRES) ~ Dirigido a padres, madres.

Desearía experimentar cómo bañar al bebé, prepararle la leche, manera de cambiar el pañal; es recomendable que la pareja asistan a las clases el día 8 de noviembre en dos horarios de

① 10:00 a.m.~ 0.30 m.

② 2:00 p.m.~4:30 p.m. Traer libreta de salud de madre-hijo (Boshi kenkō techō), útiles, Chichi oya hand book, (les fue entregado junto con Boshi kenkō bag).

※Ir directamente al Centro de Salud.

※Se podrán inscribir hasta 15 parejas por teléfono o por orden de llegada. Totalmente gratis.

DONACION DE SANGRE la cantidad de sangre en el organismo humano sufre alteraciones disminuyendo debido a cambio de la estación, por lo que solicitamos la colaboración de los ciudadanos. Los donantes deberán ser entre 16 y 69 años de edad (las personas mayores de 65 años de edad deberán haber donado sangre anteriormente entre los 60 y 64 años de edad). Dirigirse el día 9 de noviembre a partir de las 10:00 a.m.a 12:00 m. y desde la 1:15 p.m. a 3:45 p.m.al parqueo del lado oeste de la municipalidad.

La cantidad para donar 200ml. 400ml.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS SEGUNDA QUINCENA DEL MES DE OCTUBRE (Sólo emergencias)
(JYŪGATSU KŌHANNOKYŪJITSU SHINRYŌ)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
18	Do	IZUMI CLINIC	555-8018	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
25	Do	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※ **LE INTERESARA SABER QUE, LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**